

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 17 (1899)
Heft: 10

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnemente:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester
Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22,
2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post
abonniert werden; im Ausland auch
durch Postmandat an die Administra-
tion des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3.
Etranger: un an fr. 22,
2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement
aux offices postaux; à l'Etranger, aux
offices postaux ou par mandat postal à
l'Administration de la feuille, à Bern.
Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint in der Regel täglich und
wird mit den Abendstügen verschickt.

Redaktion und Administration
im Eidgenössischen Handelsdepartement.

Rédaction et Administration
au Département fédéral du commerce.

Paraît, dans la règle, tous les jours,
et est expédié par les trains du soir.

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 25 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate
werden anschlussfähig von Rudolf Mosse, Annoncenexpedition in Zürich, Bern und übrigen Filialen des
In- und Auslandes angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 25 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts.
Les annonces sont reçues exclusivement par l'agence de publicité Rodolphe Mosse à Zurich, à Bern et
ses autres succursales en Suisse et à l'étranger.

Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im November 1898. —
Importation et exportation des principales marchandises au mois de novembre 1898.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern.

1899. 7. Januar. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Rooschütz & Cie** in Bern (S. H. A. B. vom 25. April 1890, pag. 337) hat als neuen Geschäftszweig aufgenommen: Die Bonbons- und Waffelfabrikation. Die Kommanditistin Luise Rooschütz-Kapf, in Bern, hat ihre Kapitaleinlage von Fr. 75,000 auf Fr. 100,000 (einhunderttausend Franken) erhöht.

7. Januar. Der Inhaber der Firma **J. Ruef** in Bern (S. H. A. B. vom 15. August 1885; 25. November 1896 und 15. Januar 1898) erteilt Einzelprokura an Carl Fuglistaller-Frey, von Basel, wohnhaft in Bern.

9. Januar. Inhaber der Firma **Naturels-Geschäft-Egelmoos, H. Walther** in Bern ist Hermann Rudolf Walther, von Wohlen und Bern, in Bern wohnhaft. Geschäftslokal: Muristrasse 29, Bern.

Bureau Langnau (Bezirk Signau).

7. Januar. Aus der Direktion der Genossenschaft unter der Firma **Oberemmentalische Armenanstalt**, mit Sitz in Langnau (S. H. A. B. Nr. 179 vom 7. Juli 1897, pag. 736) ist Werner Mosimann, Apotheker, ausgetreten. An dessen Stelle hat der Verwaltungsrat in seiner Sitzung vom 10. Dezember 1898 als Direktionsmitglied gewählt: Gottfried Röthlisberger, Kaufmann, von und in Langnau.

7. Januar. Inhaber der Firma **Joh. Liechti** in Lauperswyl ist Johann Liechti, von Oberburg, wohnhaft in Lauperswyl. Natur des Geschäfts: Bäckerei und Spezereihandlung.

Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmenthal).

9. Januar. Die Firma **Itten-Schären** in Spiez ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

9. Januar. Inhaber der Firma **Witwe Imhoof-Schluep** in Spiez ist Anna Elisabeth Imhoof, geb. Schluep, Emils sel. Witwe, von Hellsau, Kirchgemeinde Koppigen, wohnhaft in Spiez. Natur des Geschäftes: Betrieb des Gasthauses und der Pension Itten. Geschäftslokal: Kreuzgasse.

Fribourg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg.

1899. 7. janvier. La raison **Ed. Hogg**, à Fribourg (F. o. s. du c., 1895, pag. 657), a cessé d'exister suite de renonciation du titulaire.

7. janvier. Sous le nom de **Société d'Agriculture de Treyvaux-Arconciel**, il s'est fondé à Treyvaux une société, régie par les art. 716 à 719 C. O., et qui a pour but le développement de l'agriculture dans toutes ses branches. Les statuts ont été adoptés dans l'assemblée générale du 2 février 1896. La durée de la société est illimitée. Peut être reçu membre de la société tout agriculteur ou ami de l'agriculture qui adhère aux statuts par sa signature et paie le denier de réception. Les demandes d'admission sont adressées au président ou à un membre du comité. Le denier de réception est de 2 francs et la cotisation annuelle de fr. 1. 50. Cette dernière peut être augmentée ou diminuée par l'assemblée générale. Tout membre peut se retirer librement de la société. Quiconque cesse d'en faire partie perd tout droit à l'avoir social. La convocation des assemblées générales a lieu par cartes remises à domicile au moins 24 heures à l'avance. Les organes de la société sont: 1^o l'assemblée générale des sociétaires; 2^o le comité d'administration, composé de 5 membres. Le président ou le vice-président ainsi que le secrétaire du comité ont ensemble la signature sociale. Ils représentent et engagent la société vis-à-vis des tiers par leur signature collective. Le président est Paul Roulin, juge de paix, à Treyvaux; le vice-président est Julien Python, à Arconciel; le secrétaire est Fernand Horner, à Treyvaux.

7. janvier. La raison **Jean Robert**, à Fribourg (F. o. s. du c., 1895, pag. 1119), a cessé d'exister suite de renonciation du titulaire.

7. janvier. Le chef de la maison **Elisa Robert-Rossi**, à Fribourg, est Elisa, née Rossi, épouse de Jean Robert, de Fribourg, y domicilié. Genre de commerce: Epicerie, mercerie. Bureau et magasin: Neuveville n^o 114.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1899. 6. Januar. Wilhelm Tschopp, von Luchsingen (Baselland), und Alois Mertz, von Unterägeri (Zug), beide wohnhaft in Basel, haben unter der Firma **Tschopp & Mertz** in Basel eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. Januar 1899 begonnen hat. Natur des Geschäftes: Holz- und Kohlenhandlung. Geschäftslokal: Kemsberweg 18.

6. Januar. Die von der Kollektivgesellschaft unter der Firma **Joh. Rud. Geigy & Cie** in Basel (S. H. A. B. Nr. 2 vom 11. Januar 1883, pag. 16) an Karl Kettiger erteilte Prokura ist infolge Todes desselben erloschen.

7. Januar. Die Firma **S. Börlin** in Basel (S. H. A. B. Nr. 298 vom 2. Dezember 1897, pag. 1222) ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «S. Börlin & Cie».

7. Januar. Samuel Börlin, von Oltingen (Baselland), wohnhaft in Basel, und Johannes Seiler, von Frenkendorf (Baselland), wohnhaft in Nieder-Schönthal (Baselland), haben unter der Firma **S. Börlin & Cie** in Basel eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. Januar 1899 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «S. Börlin» übernommen hat. Samuel Börlin ist unbeschränkt haftender Gesellschafter; Johannes Seiler ist Kommanditär mit fünfzehntausend Franken (Fr. 15,000) und führt zugleich die Prokura. Natur des Geschäftes: Seifen- und Fettwarenfabrikation. Geschäftslokal: Frobenstrasse 8.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

1899. 6. Januar. Inhaber der Firma **Huber-Nadler** in Frauenfeld ist Jacob Huber, von Niederweil, wohnhaft in Frauenfeld, Erchingerstrasse Nr. 333. Manufakturwaren.

6. Januar. Die Firma **Karl Bleidorn** in Arbon (S. H. A. B. Nr. 185 vom 12. September 1891, pag. 752) erteilt Einzelprokura an Eduard Oertle, von Teufen (Appenzell), wohnhaft in Arbon.

7. Januar. Johannes Schwarzwald, von Niederösch (Bern), und Josef Kälin, von Etzel (Schwyz), beide wohnhaft in Frauenfeld, haben unter der Firma **Schwarzwald & Kälin** in Frauenfeld eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1899 ihren Anfang genommen hat. Schnittholzhandlung.

7. Januar. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Baumwollspinnerei Murkart** mit Sitz in Frauenfeld (S. H. A. B. Nr. 247 vom 5. Oktober 1895, pag. 1030) hat sich infolge Verkaufs sämtlicher Aktiven an Th. Otto Schweitzer von Oberhelfenschwyl, wohnhaft in Frauenfeld, aufgelöst. Sämtliche Aktiven und Passiven gehen über an Th. Otto Schweitzer, in Frauenfeld.

Inhaber der Firma **Th. Otto Schweitzer** in Frauenfeld, welche Aktiven und Passiven der erstern übernimmt, ist Th. Otto Schweitzer, von Oberhelfenschwyl, wohnhaft in Frauenfeld. Baumwollspinnerei.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle.

1899. 7. janvier. Le chef de la maison **Gust. Zimmermann-Léchaire**, à Aigle, est Gustave, feu Daniel Zimmermann allié Léchaire, de Unter-Bötzberg (Argovie), domicilié à Aigle. Bureau: Rue du Centre, Aigle. Genre de commerce: Epicerie, denrées coloniales.

Bureau de Lausanne.

6. janvier. Le chef de la maison **Ernest Anger** à Lausanne, est Ernest Anger, de Lausanne, y domicilié. Genre de commerce: vélocipèdes. Magasin: 3, Avenue du Théâtre.

Bureau de Vevey.

7. janvier. Le chef de la maison **Ls. Buffat**, à Vevey, est Jules-Louis, feu Jules-Samuel Buffat, de Vuarens, domicilié à Vevey. Genre de commerce: Menuiserie. Bureau et atelier: Rue des Moulins 13, à Vevey.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds.

1899. 6. janvier. Arthur Lebet, de Buttes, fabricant d'horlogerie, Charles-Edouard Lebet, de Buttes, fabricant d'horlogerie, domiciliés à La Chaux-de-Fonds, et Jean Baehni-Rouget, de Bolligen, négociant, domicilié à Bienne, ont constitué sous la raison sociale **Arthur Lebet & Cie**, et avec siège à La Chaux-de-Fonds, une société en commandite qui a commencé le 1^{er} janvier 1899, dans laquelle Arthur Lebet et Charles-Edouard Lebet sont associés indéfiniment responsables et Jean Baehni-Rouget associé commanditaire pour une commandite de trente mille francs. Genre de commerce: Fabrication d'horlogerie. Bureaux: 58, Rue Léopold Robert, à La Chaux-de-Fonds.

7. janvier. La maison **Henri Hertig**, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 18 février 1898, n^o 50) donne procuration à Numa Schneider, de Buchholterberg (Berne) et Chaux-de-Fonds, domicilié à La Chaux-de-Fonds.

Bureau du Locle.

1898. 29. décembre. La raison de commerce **L. Richardot-Prenel**, aux Brenets (F. o. s. du c. du 20 mars 1893, n^o 68, page 274), est radiée à la demande du titulaire, qui a cessé d'exercer tout commerce en Suisse depuis plusieurs années.

1899. 5. janvier. La raison de commerce **Veuve S^e Bloch**, au Locle (F. o. s. du c. du 13 mai 1893, n^o 117, page 473), est radiée à la demande de la titulaire, laquelle a remis son commerce à la nouvelle maison «Bloch fils & Cie». La procuration conférée à ses deux fils Georges et Edgard-Maurice Bloch est révoquée.

5. janvier. Georges Bloch, Edgard-Maurice Bloch, les deux fils de feu Samuel Bloch, originaires du Locle, et Jean-Paul Bloch, fils de Gustave, originaire de Ribeauvillé (Alsace), les trois domiciliés au Locle, ont constitué au Locle sous la raison **Bloch fils & Cie**, une société en nom collectif ayant commencé le 1^{er} janvier 1899. Genre de commerce: Tissus et confections. Bureaux et magasins: Rue de l'Oratoire n^o 2.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im November 1898.

Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de novembre 1898.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Nr.	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto		q netto	q netto		q netto	
	Chemikalien und Farbwaren							Espèces chimiques et couleurs
26	Gummi	189		166	—		—	Gomme
23	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,718		1,515	53		5	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	949		1,152	—		—	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	5,245		3,689	522		119	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	947		1,014	69		119	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	819		515	47		84	Oléine
76	Kartoffelmehl	1,990		3,218	1		2	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	1,875		1,567	46		30	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Sprit etc., denaturiert (wird nur vierteljährlich publiziert)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	5		1,060	—		—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbheeren, Farbrinden, Farhwurzeln etc.: roh	1,470		2,771	62		58	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	714		720	—		15	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	212		408	442		499	Autres extraits de matières colorantes
108	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	225		310	2,746		2,516	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	122		180	7		1	Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	6,897		7,695	—		—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,220		1,485	4		5	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffen, gravierte, farbige	548		529	9		6	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							Bois
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	49,112		78,726	15,618		20,605	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	58,624		72,778	6,785		3,408	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	7,257		7,846	1,286		1,905	Charbon de bois
138	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	4,866		8,902	507		2,636	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	25,068		38,947	24,170		21,593	— — — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	4,591		8,703	21		—	Bois pour douves, brut
138	Andere Elchenholz, gesägt etc.	12,618		17,989	108		186	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	6,806		8,786	1,083		1,184	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — von Nadelholz	74,193		78,521	4,121		4,827	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	392		276	86		46	Ouvrages de charron, de charpenter, outils, etc. bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	544		510	211		119	Meubles, etc., bruts
168	Möbel etc., poliert	555		520	34		59	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	263		283	11		35	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, poliert, lackiert	160		168	25		2	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis sculptés
167	— — — — — geschnitzt	6		4	24		35	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	47		45	9		7	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	30		32	1		2	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleesaat	848		1,161	—		—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	11,936		6,388	1,058		1,144	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	38,796		26,942	97		12	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	1,085		1,128	135		104	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kahlleder	163		122	120		142	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Andere Leder	2,075		1,718	84		48	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	157		157	96		192	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände.							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	2,300		2,358	760		751	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	374		324	10		11	Planos, droits et à queue, harmoniums
218	Instrumente u. Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	50		51	16		28	Instrumente et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	387		299	132		119	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandsmittel etc.	23		21	67		30	Articles de pansement, etc.
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	26		19	2		5	Horloges à poids
227	Federtriebhren, amerikanische und Schwarzwälder	113		111	1		1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebhren	28		21	3		5	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	17		15	478		471	Pièces à musique
	Maschinen.							Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	475		109	4,858		8,589	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	95		697	3,486		2,719	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	929		960	41		40	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	681		343	915		829	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	56		888	669		522	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	17		16	82		84	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Wehstühle und Webereimaschinen	390		428	6,047		4,004	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	891		1,048	323		297	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	9,062		7,896	7,929		7,439	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	4,427		3,016	122		218	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	1,083		688	147		82	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	2,328		1,454	39		108	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
278	Blei gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,199		1,000	51		24	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Alteisen etc.	93,885		48,086	10,492		8,888	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	42,117		32,493	155		16	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Fagoneisen etc.: feine Dimensionen	17,888		28,319	156		125	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	10,029		8,480	654		193	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	3,511		3,141	225		170	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	4,359		4,399	888		54	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefcilt, geteert, etc.	8,997		4,049	554		405	— — — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	2,423		1,972	350		280	— — — — — adoucis, étamés, zinqués

Schachtel Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Glaiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur		
M	Metalle (Fortsetzung)	q netto		q netto		q netto	Métaux (suite)
293	Waren aus Schmiedeleisen, feine: poliert, bemalt etc.	801		809	84	89	Onvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailiert	428		249	257	311	— — — — — émaillés
801	Kupfer, rein oder legiert, in Barren, Blöcken etc.	708		1,227	1,312	793	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Knpfer, rein oder legiert, gehämmert, gewalzt etc.	2,770		2,737	60	28	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
306	Knpferschmied, Rot- und Gelbgiesserwaren	420		362	58	29	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legiert, gewalzt, gezogen etc.	122		119	—	—	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	2,252		2,619	1	1	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
316	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	581		1,484	6	20	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	789		480	137	141	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	241		355	587	330	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	7,597		7,281	1,559	1,406	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	37,313		23,021	14,028	11,867	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	434		427	104	107	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	1,422		1,270	222	261	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto		q netto	Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	23		17	3,039	2,697	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	16,024		22,269	6,258	4,919	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	20,959		23,918	152	72	Ciment romain
351	Portland-Cement	9,774		13,673	6,814	2,345	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	1,157,817		1,082,283	—	—	Houille
360	Braunkohlen	1,421		2,946	—	—	Lignite
361	Coaks	116,697		120,437	2,282	2,821	Coke
362	Briquettes	243,155		210,720	59	65	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	1,773		2,009	23,496	15,648	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	62,077		68,446	—	—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	7,852		5,392	43	24	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel						Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	3,932		1,528	2	2	Saindoux
368	Butter, frisch	1,723		1,808	17	37	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	1,411		1,066	7	20	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	2,532		2,238	—	—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	8		4	2,078	1,656	Chocolat
373	Eier	4,601		5,496	8	9	Oeufs
374	Eis	110		96	2,217	332	Glace
378	Zuckerbäckerwaren	151		129	816	276	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	2,850		2,032	1,266	925	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	310		301	3	3	Volailles vivantes
386	Geflügel, getötetes	1,018		1,075	6	6	Volailles mortes
387	Wildpret	876		765	15	15	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	558		464	29	25	Charcuterie
390	Obst, frisches	1,344		10,382	121,201	1,348	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	9,687		14,524	960	585	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	808		389	—	—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	2,741		2,740	—	—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	91,754		53,989	1,885	907	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	35,003		35,097	804	293	Légumes frais
404	Weizen	395,617		399,160	131	70	Froment
406	Hafer	83,419		90,805	19	68	Avoine
407	Gerste	15,412		14,907	26	152	Orge
409	Mais	74,032		59,138	32	15	Mais
413	Reis in Hülsen	6,606		4,714	—	—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	10,551		7,630	—	—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Grieß, Grütze etc.	18,345		16,266	39	60	Gruau, semoule, etc.
416	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	59,688		85,818	732	518	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	1,321		1,543	—	—	Houblon
423	Kaffee, roher	9,245		9,028	—	—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	519		555	103	91	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	13,137		13,506	30	28	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	977		896	—	—	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	486		539	21,118	20,199	Fromage à pâte dure
429	Malz	81,715		26,062	1	—	Malt
431	Milch, kondensierte	11		4	19,063	17,186	Lait condensé
438	Kindermehl	7		8	1,067	1,244	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	6,148		6,609	242	562	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	34		36	24	21	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	125		112	278	202	Cigares et cigarettes
447	Rob- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	87,873		31,087	—	—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	13,826		10,768	—	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	8,349		6,356	—	—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	222		215	82	238	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumwein in Flaschen	316		318	69	150	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	62		43	120	126	Liqueurs
464	Wermut	111		164	605	574	Vermouth
		hl		hl		hl	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	5,821		5,589	148	106	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	92,665		95,645	886	430	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	—		—	—	—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurer que dans le tableau trimestriel)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	516		502	60	45	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Oele und Fette	q netto		q netto		q netto	Huiles et graisses
465	Olivöl in Fässern	555		623	—	—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,179		1,786	1	2	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	1,606		1,333	—	—	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	5,173		4,896	—	—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	1,865		878	94	59	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	1,577		2,569	61	58	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	74		80	58	12	Savons parfümés
	Papier						Papier
476	Faserstoffe z. Papierfabrikation, in nassem Zustande	103		—	1,459	696	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	2,567		2,771	3,567	3,411	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines etc.	558		770	183	58	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	1,737		1,647	91	260	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,122		1,802	184	188	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	536		448	48	83	Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle						Coton
488	Baumwolle, rohe	28,636		25,519	—	—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	1,287		991	1,900	1,413	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	315		125	1,631	1,809	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	108		76	2,032	1,621	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	546		492	148	91	Fils, retors: gaseés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	81		28	256	176	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	839		202	1,154	807	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	63		144	55	31	Fils teints, doublés
497	Garne auf Spuhlen etc.	304		296	105	71	Fils sur bobine, etc.

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Période des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Période des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto		q netto	q netto		q netto	
22	Baumwolle (Fortsetzung)							Coton (suite)
498	Glatter Tüll, roh	898		882	21		15	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,142		1,200	1,081		1,159	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	Rohgewebe, leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	1		1	9		10	— — — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	Rohgewebe, leichtere: mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	22		24	55		—	— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	125		116	149		58	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	Geblichte Gewebe: leichtere	5		15	94		128	— — — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	36		35	1,107		27	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	Buntgewebe: leichtere	2		1	18		880	— — — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	325		295	725		12	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	Gefärbte Gewebe: leichtere	7		9	49		468	— — — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	194		188	946		49	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	Bedruckte Gewebe: leichtere	4		8	427		849	— — — légers
510	Plattstichgewebe, roh	18		6	88		294	Plumetis, écrus
511	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	45		68	255		30	Plumetis, blanchis, etc.
512	Bänder und Posamentierwaren	103		90	26		195	Rubannerie et passementerie
513	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	2		1	328		23	Broderies au crochet: rideaux, etc.
514	Andere Kettenstichstickereien	—		—	296		261	Autres broderies au crochet
515	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	4		1	3,511		285	Broderies à la mécanique: garnitures
516	Tüllstickereien	—		—	18		2,510	Broderies sur tulle
517	Andere Plattstich-Stickereien	1		1	421		84	Autres broderies à la mécanique
518	Handstickereien	2		2	—		227	Broderies à la main
519	Spitzen	21		18	1		1	Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.
538	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	1,888		1,853	38		18	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
539	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	20		11	—		4	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrus, etc.
540	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	304		422	36		25	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtnach aus Jute etc.	941		1,570	2		—	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—18 Fäden auf 25 mm ²	171		138	2		20	Tissus de lin, écrus, de 9—18 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	11		8	—		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	154		145	10		6	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils par 25 mm ²
545	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	409		290	24		25	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							Soie
558	Déchets	688		922	267		422	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	1,001		780	143		186	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	518		706	166		215	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	54		56	78		47	Bourre de soie, non moulinée
562	Organzine und Trame	1,648		1,771	590		628	Organzine et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt	30		43	382		1,239	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	24		14	187		158	Soie teinte
565	Floretseide, gefärbt	4		8	8		8	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	8		2	29		34	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
567	Cordonnet etc.: gefärbt	2		1	17		23	Cordonnet, etc.: teint
568	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	6		5	20		19	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbentelstuch	—		—	28		28	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	91		64	917		985	Tissus de soie pure
571	Gewebe von Halbseide	81		68	461		495	Tissus de mi-soie
572	Bänder von Seide	9		11	224		281	Rubans de soie
573	Bänder von Halbseide	29		28	215		281	Rubans de mi-soie
574	Stickereien	1		2	28		25	Broderies
575	Spitzen	4		4	—		1	Dentelles
	Wolle							Laine
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	189		98	1,128		1,018	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
586	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	873		801	10		88	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
587	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	811		712	80		118	— — — légers
588	Stickereien und Spitzen	5		8	6		5	Broderies et dentelles
	Kautschuk							Caoutchouc
616	Elastische Gewebe	16		18	112		102	Tissus élastiques
	Stroh etc.							Paille, etc.
621	Tressen	414		540	466		518	Tressas
622	Feine Waren	1		2	74		92	Ouvrages fins
	Konfektion							Confection
623	Baumwollene Leibwäsche	52		50	11		4	Lingerie de coton
624	Baumwollene Korsetten	87		88	—		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	206		168	6		5	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	49		44	1		8	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	54		38	3		3	Autres objets confectionnés de lin, etc.
628	Seidene Kleidungsstücke etc.	22		28	1		—	— de soie ou mi-soie
629	Wollene Kleidungsstücke etc.	501		526	11		11	Objets confectionnés de laine ou mirlaine
630	Wirkwaren aus Baumwolle	144		140	55		48	Bonneterie de coton
631	— — Seide oder Halbseide	2		2	59		88	— de soie ou mi-soie
632	— — Wolle oder Halbwolle	248		241	98		90	— de laine ou mi-laine
	Tiere und tierische Stoffe	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	Animaux et matières animales
651	Pferde	886		948	289		202	Chevaux
652	Ochsen	4,089		4,082	28		15	Bœufs
653	Kühe, geschaufelt	598		758	1,055		2,165	Vaches avec dents de remplacement
654	Rinder, geschaufelt	127		281	814		670	Génisses avec dents de remplacement
655	Jungvieh, ungeschaufelt	489		702	890		682	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
656	Mastkälber	981		966	76		196	Veaux gras
657	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	85		250	94		374	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
658	Schweine über 60 kg Gewicht	9,646		14,457	9		49	Porcs pesant plus de 60 kg
659	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	561		1,144	107		872	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
660	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	q netto		q netto	q netto		q netto	
661	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	1,286		987	5,188		5,298	Cuir brut, vert, salé, desséchés
662		370		836	1,188		1,243	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren							Poteries
694	Dachziegel, roh	7,882		8,684	787		1,166	Tuiles brutes
695	Fenerfeste Steine	10,764		9,288	84		56	Briques, réfractaires
696	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	12,562		14,975	7,554		9,607	Briques, dalles, carreaux: bruts
697	Ofenschalen und aufgesetzte Kachelöfen	302		88	21		11	Catelles et poêles en catelles montés
698	Steinzeugfliesen, -Platten: roh, einfarbig	3,401		1,774	8		80	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
699	— — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt	858		484	1		2	— — — ardoisés, etc.: unis, can-
700	oder mehrfarbig	1,423		788	96		125	nelés ou multicolores
701	Töpferwaren, gemeine	1,729		1,758	236		266	Poterie commune
702	— — — feine	609		767	10		6	Poterie fine
703	Porzellan							Porcelaine